



GIMA

PROFESSIONAL MEDICAL PRODUCTS

Gima S.p.A.

Via Marconi, 1 - 20060 Gessate (MI) Italy

gima@gimaitaly.com - export@gimaitaly.com

www.gimaitaly.com

STETOSCOPI JOTARAP - JOTARAP STETHOSCOPES STÉTHOSCOPES BIAURICULAIRES JOTARAP ESTETOSCOPIOS JOTARAP - ESTETOSCÓPIO JOTARAP JOTARAP STETHOSKOPE - JOTARAP SZTETOSZKÓP STETOSKOPY JOTARAP - STETOSKOP JOTARAP ΣΤΗΘΟΣΚΟΠΙΑ JOTARAP - JOTARAP السماعة الطبية

Manuale d'uso - User manual - Manuel de l'utilisateur - Guia de uso - Guia para utilização
Gebrauchs- und instandhaltungsanleitung - Felhasználói és karbantartási leírás
Podręcznik obsługi i konserwacji - Användar- och underhållsmanual
Οδηγίες χρήσης - دليل الإستعمال والرعاية

ATTENZIONE: Gli operatori devono leggere e capire completamente questo manuale prima di utilizzare il prodotto.

ATTENTION: The operators must carefully read and completely understand the present manual before using the product.

AVIS: Les opérateurs doivent lire et bien comprendre ce manuel avant d'utiliser le produit.

ATENCIÓN: Los operadores tienen que leer y entender completamente este manual antes de utilizar el producto.

ATENÇÃO: Os operadores devem ler e entender completamente este manual antes de usar o produto.

ACHTUNG: Diese Anleitung muss vor dem Einsatz des Produkts aufmerksam gelesen und vollständig verstanden werden.

FIGYELEM: A termék használatá elött a felhasználónak figyelmesen el kell olvasnia és teljesen meg kell ismernie ezt a leírást.

UWAGA: Użytkownik powinien uważnie zapoznać się z tym podręcznikiem przed jego użyciem.

OBSERVERA: Användarna måste läsa föreliggande manual omsorgsfullt och ha förstått innehållet i dess helhet innan produkten tas i bruk.

ΠΡΟΣΟΧΗ: Οι χειριστές αυτού του προϊόντος πρέπει να διαβάσουν και να καταλάβουν πλήρως τις οδηγίες του εγχειριδίου πριν από την χρήση του.

الحنن: على العمال قراءة وفهم هذا الدليل بكامله قبل البدء باستعمال المنتج.

REF

32579 - 32580 - 32581 - 32582 - 32583
32584 - 32585 - 32586 - 32587

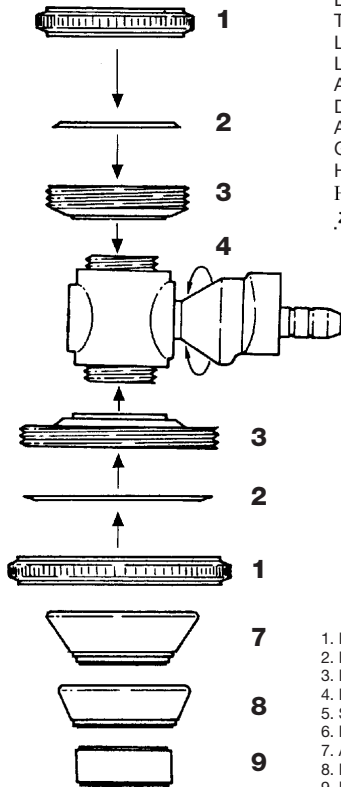


Gima S.p.A.
Via Marconi, 1
20060 Gessate (MI) Italy
Made in China



LA STRUTTURA DEL PADIGLIONE - THE STRUCTURE OF THE CHESTPIECE
STRUCTURE DU PAVILLON - LA ESTRUCTURA DEL PABELLON
ESTRUTURA DO PAVILHÃO - AUFBAU DES BRUSTSTÜCKS
A HALLGATÓFEJ FELÉPÍTÉSE - BUDOWA KOŃCÓWKI DWUSTRONNEJ
BRÖSTSTYCKETS STRUKTUR - ΗΚΑΤΑΣΚΕΥΗ ΤΟΥ ΣΚΕΛΕΤΟΥ

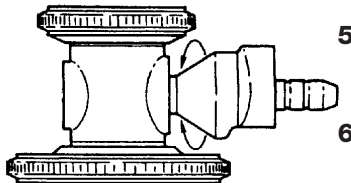
تصميم الوحدة الخاصة بالصدر



1. Anel
2. Membrana de plástico
3. Disco
4. Cilindro
5. Membrana pequena
6. Membrana grande
7. Medida para adultos
8. Medida média
9. Medida para crianças

1. Ring
2. Plastmembran
3. Disk
4. Trumma
5. Litet membran
6. Stort membran
7. Vuxenstorlek
8. Medium storlek
9. Barnstorlek

La testa clicca in posizione ad ogni giro di 180°
 The head clicks into position with each 180° turn
 La tête émet un clic à chaque tour de 180°
 La cabeza gira en posición a cada giro de 180°
 A cabeça emite um "clic" a cada volta de 180°
 Der Kopf schnappt bei jeder 180°-Drehung ein
 A fej 180 fokkal elforgatva a helyére pattan
 Głowica zajmuje swoją pozycję po każdorazowym przekręceniu jej o 180°
 Huvudet klickar i position med varje 180° vridning
 Η κεφαλή κάνει κλικ στην θέση κάθε γύρου 180°
 تركيب الرأس في مكانها مع كل دوران بزاوية 180 درجة.



1. Anello
2. Membrana di plastica
3. Disco
4. Cilindro
5. Membrana piccola
6. Membrana grande
7. Misura per adulti
8. Misura media
9. Misura per bambini

1. Ring
2. Plastic diaphragm
3. Disc
4. Drum
5. Small diaphragm
6. Large diaphragm
7. Adult size
8. Medium size
9. Infant size

1. Ring
2. Kunststoffmembran
3. Scheibe
4. Trommel
5. Kleine Membran
6. Große Membran
7. Erwachsenengröße
8. Mittlere Größe
9. Kindergöße

1. Anneau
2. Membrane en plastique
3. Disque
4. Cylindre
5. Petite membrane
6. Grande membrane
7. Taille pour adultes
8. Taille moyenne
9. Taille pour enfants

1. Gyűrű
2. Műanyag membrán
3. Tányér
4. Törzs
5. Kis membrán
6. Nagy membrán
7. Fejnőt méret
8. Középes méret
9. Gyermekek méret

1. Anillo
2. Membrana de plástico
3. Disco
4. Cilindro
5. Membrana pequeña
6. Membrana grande
7. Membrana para adultos
8. Medida media
9. Medida para niños

1. Pierścień
2. Plastikowa głowica
3. Dysk
4. Bęben
5. Mała głowica
6. Duża głowica
7. Rozmiar dla dorosłych
8. Rozmiar średni
9. Rozmiar dziecięcy

1. Δαχτυλίδιο
2. Πλαστική μεμβράνη
3. Δίσκος
4. Κύλινδρος
5. Μικρή μεμβράνη
6. Μεγάλη μεμβράνη
7. Μέγεθος για ενήλικες
8. Μέτριο μέγεθος
9. Μέγεθος για νήπια

1. حلقة
2. رأس من البلاستيك
3. قرص
4. أسطوانة
5. رأس صغير
6. رأس كبير
7. حجم الكبار
8. حجم متوسط
9. حجم الأطفال

CARATTERISTICHE

CONVERTIBILE IN 5 MODI

Questo strumento è convertibile in 5 modi differenti e riunisce in uno le funzioni di 5 stetoscopi differenti per usi specifici.

Progettato per tutti gli scopi, viene fornito con 3 tipi differenti di campanula e due membrane originali, una piccola ed una grande. Il tutto costituisce un set completo. Ogni membrana o campanula ha uno scopo specifico.

1 MEMBRANA GRANDE

Generalmente, questo padiglione viene utilizzato per auscultare sia rumori cardiaci di bassa frequenza, rumori cardiaci diastolici e terziari, che rumori cardiaci primari e secondari.

Sono anche distinguibili i fruscii acuti emessi dal cuore.

2 MEMBRANA PICCOLA

È progettata per sentire i suoni cardiaci acuti dei neonati.

3 CAMPANULA MISURA ADULTI

Ideale per auscultare suoni e fruscii medi e bassi.

4 CAMPANULA DI MISURA MEDIA:

È specifica per l'auscultazione di suoni e fruscii bassi e medi in parti del corpo ristrette come fra le costole.

5 CAMPANULA DI MISURA PICCOLA

Particolarmente adatta per esaminare bambini piccoli e neonati.

Con questa campanula si sentono al meglio i suoni e fruscii bassi e medi emessi dal cuore infantile.

Tutte queste combinazioni sono state studiate molto bene per dare estrema sensibilità allo strumento che vi permetterà di sentire chiaramente le frequenze acute e basse e di percepire con facilità i fruscii più leggeri.

Sono fornite olive di riserva di 3 misure differenti, che permettono al medico di scegliere il paio che meglio gli si adatta per avere il massimo comfort. Sono poste in una piccola custodia compatta insieme a 3 campanule, e 2 membrane di plastica trasparenti di riserva, grandi e piccole.

ISTRUZIONI D'USO



Leggere attentamente le istruzioni prima dell'uso.

Il duofono è destinato all'uso esclusivo di personale medico o paramedico specializzato.

Il duofono JOTARAP ha due teste ed è fornito di membrane grandi e piccole, che sono montate su un cilindro rotante.

A Inserire l'archetto nelle orecchie.

B Un leggero colpetto del vostro dito sulla membrana vi farà udire dei suoni, così

potrete assicurarvi che lo strumento sta funzionando.

- C** Se non sentite alcun suono, fate ruotare la testa di 180° fino a quando clicca, posizionandosi in modo fermo nel punto esatto, mostrando il suo lato opposto.
- D** Ora, date di nuovo un colpetto e sentirete quei suoni che stanno a significare che lo strumento è stato correttamente regolato per l'uso.
- E** Ora potete esaminare il paziente con lo stetoscopio.
- F** Ripetete le stesse procedure quando cambiate da un padiglione ad un'altro.

Il duofono JOTARAP GIMA viene fornito come set, completo dei seguenti accessori:

1. Padiglione con membrana grande e piccola	1 pezzo
2. Archetto cromato con olive per le orecchie	1 paio
3. Lira con molla in metallo	1 paio
4. Campanula intercambiabile, misura per adulti	1 pezzo
5. Campanula intercambiabile, misura media	1 pezzo
6. Campanula intercambiabile, misura per bambini	1 pezzo
7. Olive di riserva, misura piccola e grande	2 paia
8. Membrane di plastica di riserva, grandi e piccole	2 pezzi
9. Contenitore per accessori	1 pezzo

GARANZIA

Ci congratuliamo con Voi per aver acquistato un nostro prodotto.

Questo prodotto risponde ai criteri più esigenti di selezione dei materiali di qualità di fabbricazione e di controllo finale. La garanzia è valida per il tempo di 12 mesi dalla data di fornitura GIMA.

Durante il periodo di validità della garanzia si provvederà alla riparazione e/o sostituzione gratuita di tutte le parti difettose per cause di fabbricazione ben accertate, con esclusione delle spese di mano d'opera, trasferta, spese di trasporto, di imballaggio, ecc. Sono quindi esclusi dalla garanzia i componenti soggetti ad usura come le parti in caucciù o PVC ed altri ancora. I prodotti ritenuti difettosi devono essere resi solo e soltanto al rivenditore presso il quale è avvenuto l'acquisto. Spedizioni a noi inviate direttamente verranno respinte.

ENGLISH

SPECIFICATIONS

5 - WAYS CONVERTIBLE

Converting in 5 different ways, this instrument takes the places of all other stethoscopes and actually functions as 5 stethoscopes for 5 specific purposes in one unit.

Designed for all purposes, 3 different sizes of bell type chestpieces are furnished in addition to the original 2 diaphragms, large and small, making up one complete set. Therefore each diaphragm or bell, suits any specific purpose.

1 LARGE DIAPHRAGM

Generally, this chestpiece is used to detect heart sounds of low frequency, diastolic and third heart sounds, as well as first and second heart sounds. The high pitched murmurs emitting from the heart is also detectable.

2 SMALL DIAPHRAGM

This is designed to hear infant heart sounds of high pitched nature.

3 ADULT SIZE BELL

To pinpoint low and medium pitched sounds and murmurs, this bell is very useful.

4 MEDIUM SIZE BELL

Concentrates on narrow spots such as between ribs or any other small places to detect low and medium pitched sounds or murmurs.

5 INFANT SIZE BELL

Best suits the examination of infants and small children, low and medium pitched sound and murmurs emitting from infant heart are best sensed by this bell.

You will find all these combinations are astonishingly well designed and their high sensitivities will enable you to clearly discern low and high frequencies and to hear the faintest murmurs with ease.

Also spare eartips of 3 different sizes are furnished enabling the user to choose a pair that best fits him for comfortable use. They are packed in a compact small case put with 3 bell type chestpieces, and 2 spare transparent plastic diaphragms, large and small.

HOW TO USE



Please, see the included documentation before use.

JOTARAP must be used only by specialized medical or paramedical staff.

The JOTARAP is dual headed and readily furnished with large and small size diaphragms fitted on revolvable twin head drum which contains leakage free stem valve made in hair thin precision.

- A** First, put the binaural tips into ears.
- B** A soft tapping of the diaphragm by your finger will let the sounds come through and you can tell if it is in working position.
- C** If you don't hear the tapping sound, rotate the head by 180° where it clicks settle in the ready position, facing opposite side.
- D** Then, tap again and you will hear the tapping sounds which means the instrument is correctly set for use.
- E** Now you can diagnose the examinee with the stethoscope.
- F** Go through the same procedures when you convert from one chestpiece to another.

JOTARAP GIMA Stethoscope comes as a complete set with the following components:

1. Chestpiece with large and small diaphragm	1pc
2. Binaurals, chrome plated with eartips	1 pair
3. Heavy wall tubing with metal clip	1 pair
4. Interchangeable bell type chestpiece	1 pc
5. Interchangeable bell type	1 pc
6. Interchangeable bell type	1 pc
7. Spare eartips, large and small size	2 pairs
8. Spare transparent plastic large and small	2 pcs
9. plastic container for accessories	1 pc

WARRANTY

Thank you for having acquired our product.

This product meets the most stringent requirements regarding the selection of quality manufacturing materials and also the final control.

The product has a 12-month warranty, valid from the date it is delivered by GIMA. During the guarantee period free repair and/or replacement of any defective parts due to faulty manufacture will be given, labour, postal, transport and packaging charges etc. are not included. The guarantee therefore excludes components subject to wear and tear such as parts in rubber or PVC, etc.

Faulty appliances must be returned only to the retailer where the item was bought. Any item dispatched directly to us will be refused.

FRANÇAIS

CARACTÉRISTIQUES

MONTAGE EN 5 FAÇONS DIFFÉRENTES

Cet instrument peut être monté de 5 façons différentes pour réunir en un instrument les fonctions de 5 stéthoscopes différents à des fins spécifiques.

Conçu pour toutes ces utilisations, il est fourni avec trois types différents de campanules et deux membranes originales, une petite et une grande.

Le tout constitue un set complet, chaque membrane ou campanule possédant une utilisation spécifique.

1 LA GRANDE MEMBRANE

Généralement ce pavillon est utilisé pour ausculter des sons cardiaques de basse fréquence, des sons diastoliques et tertiaire, mais aussi des sons cardiaques primaires et secondaires. Il est aussi possible de distinguer les bruissements aigus émis par le cœur.

2 LA PETITE MEMBRANE

Elle est conçue pour entendre les sons cardiaques aigus des nouveaux nés.

3 LA CAMPANULE TAILLE ADULTES

Son utilisation est idéale pour ausculter les sons et bruissements moyens et bas.

4 LA CAMPANULE TAILLE MOYENNE

Elle est spécifiquement conçue pour ausculter des sons et bruissements bas et moyens dans les endroits étroits du corps comme entre les côtes.

5 LA CAMPANULE TAILLE PETITE

Elle est particulièrement efficace pour examiner les enfants en bas âge et les nouveaux nés. Avec cette campanule on entend au mieux les sons et bruissements bas et moyens émis par le cœur de l'enfant.

Toutes ces différentes combinaisons ont été soigneusement étudiées pour donner une très grande sensibilité à l'instrument qui vous permettra d'entendre clairement les fréquences aiguës et basses et de percevoir avec facilité les bruissements plus légers.

Des olives de réserve de trois tailles différentes sont fournies permettant au médecin de choisir celle qui selon lui s'adapte le mieux pour un confort maximal. Elles sont rangées dans un petit étui compact avec 3 campanules et 2 membranes en plastique transparent de réserve (1 grande et 1 petite).

MODE D'EMPLOI



Lire attentivement les instructions avant toute utilisation.

Le duophone est destiné exclusivement à l'usage du personnel médical et paramédical spécialisé.

Le duophone JOTARAP a deux têtes et est composé de membranes grandes et petites, qui sont montées sur un cylindre pivotant.

- A** Insérer l'arceau dans les oreilles
- B** Un léger coup de votre doigt sur la membrane vous fera entendre des sons vous permettant de vous assurer que l'instrument fonctionne.
- C** Si vous n'entendez rien, faites tourner la tête pivotante de 180° jusqu'à entendre un clic.
- D** Maintenant, donnez de nouveau un petit coup et vous entendrez ces sons qui indiquent que l'instrument a été correctement réglé pour son utilisation.
- E** Vous pouvez désormais examiner le patient avec le stéthoscope.
- F** Répétez la même procédure d'un pavillon à l'autre.

Le duophone JOTARAP GIMA est fourni dans un set avec les accessoires suivants:

- | | |
|---|---------|
| 1. Pavillon avec membranes grande et petite | 1 pièce |
| 2. Arceau chromé avec olives pour les oreilles | 1 paire |
| 3. Lire avec ressort en métal | 1 paire |
| 4. Campanule interchangeable, taille pour adulte | 1 pièce |
| 5. Campanule interchangeable, taille moyenne | 1 pièce |
| 6. Campanule interchangeable, taille pour enfants | 1 pièce |

- | | |
|--|----------|
| 7. Olives de réserve, petites et grandes | 2 paires |
| 8. Membranes en plastique de réserve, grandes et petites | 2 pièces |
| 9. Boîtier pour accessoires | 1 pièce |

GARANTIE

Toutes nos félicitations pour avoir acheté un de nos produits.

Cet produit répond aux critères les plus exigeants de sélection du matériel de qualité de fabrication et de contrôle final. La durée de la garantie est de 12 mois à compter de la date de la fourniture GIMA.

Durant la période de validité de la garantie, la réparation et/ou la substitution de toutes les parties défectueuses pour causes de fabrication bien vérifiées, sera gratuite. Par conséquent sont exclus de la garantie les composants sujets à usure comme les parties en caoutchouc ou PVC et autres encore.

Les appareils considérés défectueux doivent être rendus seulement et uniquement au revendeur auprès duquel a eu lieu l'achat. Les expéditions qui nous seront envoyées directement seront repoussées.

ESPAÑOL

CARACTERÍSTICAS

CONVERTIBLE EN 5 MODOS

Este instrumento es convertible en 5 modos diferentes, y reúne en uno las funciones de 5 estetoscopios diferentes para usos específicos. Diseñado para todos los usos, está proporcionado con 3 tipos diferentes de campanula y dos membranas originales, una pequeña y una grande. Todo esto constituye un set completo.

Cada membrana o campanula tiene un objetivo específico.

1 MEMBRANA GRANDE

Generalmente este pabellón es utilizado para auscultar tanto los ruidos cardíacos de baja frecuencia, ruidos cardíacos diastólicos y terciarios, como los ruidos cardíacos primarios y secundarios. Se pueden distinguir también ruidos agudos emitidos del corazón.

2 MEMBRANA PEQUEÑA

Diseñada para sentir los sonidos cardíacos agudos del recién nacido.

3 CAMPANULA MEDIDA GRANDES

Ideal para auscultar los ruidos medios y bajos.

4 CAMPANULA DE MEDIDA MEDIA

Específica para la auscultación de sonidos y ruidos bajos y medios en partes del cuerpo restringidas como entre las costillas.

5 CAMPANULA DE MEDIDA PEQUEÑA

Particularmente adecuada para examinar pequeños niños y recién nacidos.

Con esta campánula se oyen mejor los sonidos bajos y medios transmitidos del corazón infantil.

Todas estas combinaciones han sido estudiadas muy bien para dar una extrema sensibilidad al instrumento que os permitirá sentir claramente las frecuencias agudas y bajas y percibir con facilidad los crujidos mas ligeros. Abastecidas con aceitunas de reservas de tres medidas diferentes, que permiten al medico de elegir el par que mejor se adapte para obtener el máximo confort. Metidas en una pequeña custodia compacta junto a 3 campánulas y a 2 membranas de plástico transparentes de reserva grandes y pequeñas.

INSTRUCCIONES DE USO



Leer atentamente las instrucciones antes del uso.

El duofono está destinado al uso exclusivo de personal médico o para medico especializado.

El duofono JOTARAP tiene dos cabezas proporcionadas con membranas grandes y pequeñas que están montadas en un cilindro rodantè.

- A** Insertar el arquito en las orejas
- B** Un ligero golpe de vuestro dedo en la membrana os hará oír sonidos, así podrán asegurarse que el instrumento está funcionando.
- C** Si no se oye ningún sonido , hagan rodar la cabeza de 180° hasta cuando haga clic posicionandose en manera parada en el punto exacto mostrando su lado oposto.
- D** Ahora dar otro golpecito y oiran sonidos que significan que el instrumento ha sido correctamente regulado para su uso.
- E** Ahora pueden examinar el paciente con lo estetoscopio.
- F** Repetir la misma procedura quando cambian de un pabellón a otro.

El duofono JOTARAP GIMA está proporcionado como set, completo de los siguientes accesorios:

- | | |
|---|-----------|
| 1. Pabellón con membrana grande y pequeña | 1 pedazo |
| 2. Arquito cromado con aceitunas para las orejas | 1 par |
| 3. Lira con muelle en metal | 1 par |
| 4. Campánula intercambiable, medida para adultos | 1 pedazo |
| 5. Campánula intercambiable, medida media | 1 pedazo |
| 6. Campánula intercambiable, para niños | 1 pedazo |
| 7. Aceitunas de reserva, medida pequeña y grande | 2 pares |
| 8. Membrana de plástico de reserva grande y pequeña | 2 pedazos |
| 9. Contenedor para accesorios | 1 pedazo |

GARANTÍA

Le felicitamos por haber comprado nuestro producto. Este aparato responde a

los más exigentes criterios de selección de materiales, calidad de fabricación y control final. La garantía tiene una validez de 12 meses a partir de la fecha de la entrega de parte de GIMA.

Durante el periodo de validez de la garantía se efectúa la reparación y/ o sustitución gratuita de todas las piezas defectuosas debidas a causas comprobadas de fabricación, con exclusión de los gastos de mano de obra, viaje, gastos de transporte, embalaje, etc. Quedan excluidos de la garantía los componentes sujetos a desgaste como las partes de caucho o PVC y otros.

Los productos que se consideren defectuosos deben ser devueltos sólo y exclusivamente al vendedor del cual se ha comprado. Los envíos hechos directamente a nosotros serán rechazados.

PORTUGUÊS

CARACTERÍSTICAS

CONVERTÍVEL EM 5 MANEIRAS

Este instrumento pode ser montado de 5 maneiras diferentes, e reúne em um as funções de 5 estetoscópios diferentes para usos específicos num só.

Concebido para todas as finalidades, é fornecido com 3 tipos de campânula e duas membranas originais, uma pequena e uma grande. Estas peças formam um conjunto completo. Cada membrana ou campânula tem uma finalidade específica.

1 MEMBRANA GRANDE

Geralmente, este pavilhão é usado para auscultar ruídos cardíacos de baixa frequência, ruídos cardíacos diastólicos e terciários, e ruídos primários e secundários. São também individuáveis os silvos emitidos pelo coração.

2 MEMBRANA PEQUENA

Foi concebida para escutar os sons cardíacos agudos dos recém-nascidos.

3 CAMPÂNULA MEDIDA ADULTOS

Ideal para auscultar sons e sussurros médios e baixos.

4 CAMPÂNULA DE MEDIDA MÉDIA

É específica para auscultação de sons e sussurros baixos e médios em partes do corpo estreitas como entre as costelas.

5 CAMPÂNULA MEDIDA PEQUENA

Particularmente indicada para examinar crianças pequenas e recém-nascidos. Com esta campânula ouvem-se melhor os sons e sussurros baixos e médios emitidos pelo coração da criança. Todas estas combinações foram estudadas muito bem para dar extrema sensibilidade ao instrumento e permitir escutar claramente as frequências agudas e baixas, bem como captar com facilidade os sussurros mais leves.

São fornecidos auriculares de reserva de 3 medidas diferentes, que permitem ao médico de escolher o par que melhor se adapta para ter o máximo conforto. As olivas são fornecidas num estojo juntamente com as 3 campânulas, as 2 membranas de plástico transparente de reserva, grandes e pequenas.

MODO DE USAR



Le atentamente as instruções antes de utilizar.

O estetoscópio destina-se exclusivamente ao uso de pessoal médico ou para médico especializado.

O estetoscópio JOTARAP possui duas cabeças e é munido de membranas grandes e pequenas, montadas num cilindro rotativo.

- A** Introduzir o arco nos ouvidos.
- B** Uma leve pancada com o dedo sobre a membrana provocará sons, permitindo-lhe verificar se o aparelho está ou não a funcionar.
- C** Se não ouvir nenhum som, rode a cabeça 180° até ouvir um “clic”, posicionando-se maneira firme num ponto exacto, mostrando o seu lado oposto.
- D** Dar novamente uma leve pancada e ouvirá os sons que indicam que o aparelho foi regulado correctamente.
- E** Agora pode examinar o paciente com o estetoscópio.
- F** Repetir os mesmos passos quando mudar de um pavilhão para o outro.

O Estetoscópio JOTARAP GIMA dispõe de uma série de componentes:

- | | |
|--|---------|
| 1. Auscultador com diafragma pequeno e grande, | 1 un. |
| 2. Arcos metálicos, cromados, com olivas, | 1 par |
| 3. Tubo transmissor resistente com clip de metal, | 1 par |
| 4. Auscultador tipo campânula intercambiável, | 1 un. |
| 5. Campânula intercambiável, | 1 un. |
| 6. Campânula intercambiável, | 1 un. |
| 7. Olivas de reserva, grandes e pequenas, | 2 pares |
| 8. Plástico transparente de reserva, grande e pequeno, | 2 un. |
| 9. Recipiente de plástico para acessórios, | 1 un. |

GARANTIA

Parabéns por ter adquirido um nosso produto.

Este produto responde aos critérios mais exigentes de selecção de materiais, de qualidade de fabrico e de controlo final. A garantia é válida por um período de 12 meses a contar da data do fornecimento GIMA.

Durante o período de validade da garantia, a GIMA rocederá à reparação e/ou substituição gratuita de todas as peças, cujos defeitos sejam comprovadamente de fabrico, excepto as despesas de mão de obra, estadia, despesas de transporte, embalagem, etc. São excluídos da garantia os componentes sujeitos a desgaste, tais como as partes de borracha ou PVC, sondas doppler, sensores SpO2, lâmpadas, pilhas, eléctrodos, botões, juntas, resistências e outras mais.

Os produtos considerados defeituosos devem ser devolvidos única e exclusivamente ao revendedor onde se comprou o aparelho. O envio do aparelho directamente para a nossa empresa será rejeitado.

DEUTSCH

TECHNISCHE DATEN

DREHBAR IN 5 RICHTUNGEN

Das Instrument kann in 5 verschiedene Richtungen gedreht werden und vereint somit 5 unterschiedliche Anwendungen. Dieses Stethoskope ersetzt somit 5 unterschiedliche Spezialstethoskope.

Zusätzlich zu den 2 Originalmembranen, groß und klein, sind 3 unterschiedlich große Trichterköpfe im Set enthalten. Somit ist das Instrument überall einsetzbar.

1 GROSSE MEMBRAN

Normalerweise wird dieses Bruststück eingesetzt, um Herztöne mit einer niedrigen Frequenz, den diastolischen Werte sowie den ersten, zweiten und dritten Herzton zu erkennen. Hohe Herzgeräusche sind ebenfalls zu hören.

2 KLEINE MEMBRAN

Diese wurde zum Abhören von Kindern mit hohen Herztönen entwickelt.

3 TRICHTER ERWACHSENENGRÖSSE

Dieser Trichter wird für das genaue Erkennen von niedrigen und mittleren Herztönen und -geräuschen eingesetzt.

4 TRICHER MITTLERER GRÖSSE

Eingesetzt an engen Stellen, wie zwischen den Rippen, können mit diesem Kopf niedrige und mittlere Herztönen und -geräuschen erfasst werden.

5 TRICHTER KINDERGRÖSSE

Hervorragend geeignet, um Babies und Kleinkinder zu untersuchen. Die von Kinderherzen abgegebenen tiefen und mittleren Herztöne und -geräusche sind mit diesem Trichter am besten zu hören.

Die einzelnen Komponenten passen hervorragend und dank ihrer hohen Empfindlichkeit lassen sich sowohl Herztöne mit hoher und tiefer Frequenz klar und leicht vernehmen sowie jedes leise Herzgeräusch.

Zusätzlich werden Ohroliven in 3 unterschiedlichen Größen geliefert, aus denen das beste Paar für einen bequemen Gebrauch gewählt werden kann. Diese werden zusammen mit den 3 trichterförmigen Bruststücken und 2 transparenten Ersatz-Kunststoffmembranen, groß und klein, in ein kleines Etui verpackt.

GEBRAUCH



Vor dem Gebrauch die mitgelieferten Unterlagen konsultieren.

JOTARAP darf ausschließlich von medizinischem Fachpersonal gebraucht werden.

JOTARAP ist ein Doppelkopf-Stethoskop, das zusammen mit einer großer und einer kleinen Membran geliefert wird, die an einer drehbaren Doppeltrommel des Bruststücks befestigt sind, die ein Schaftventil mit Präzisionseinstellung und ohne Lecks enthält.

- A** Zuerst die beiden Ohrbügel in die Ohren stecken.
- B** Ein leichtes Klopfen mit den Fingern auf die Membran zeigt, ob es sich in der Arbeitsposition befindet.
- C** Sollte das Klopfen nicht zu hören sein, den Kopf um 180° drehen, bis das Klicken anzeigt, das dieser auf der anderen Seite in der richtigen Position ist.
- D** Bei erneutem Klopfen müsste das Geräusch nun zu hören sein.
Das Instrument ist ordnungsgemäß eingestellt.
- E** Jetzt kann das Stethoskope für eine Untersuchung eingesetzt werden.
- F** Derselbe Vorgang muss wiederholt werden, wenn das Bruststück gewechselt wird.

JOTARAP GIMA Stethoskop wird als vollständiges Set mit folgenden Komponenten verkauft:

- 1. 1 Bruststück mit großer und kleiner Membran
- 2. 1 Paar verchromte Ohrbügel mit Ohroliven
- 3. 1 Paar dickwandige Schläuche mit Metallclip
- 4. 1 abnehmbarer Trichterkopf
- 5. 1 abnehmbarer Trichter
- 6. 1 abnehmbarer Trichter
- 7. 2 Paar Ersatz-Ohroliven, große und kleine Größe
- 8. 2 transparente Ersatz-Kunststoffmembranen, groß und klein
- 9. 1 Kunststoffbehälter für Zubehör

GARANTIE

Vielen Dank, dass Sie sich für diese Produkt entschieden haben.

Dieses Produkt entspricht den strengsten Anforderungen bezüglich Qualität, Material und Abnahmekontrollen.

Es wird dem Produkt Gewährleistung von 12 Monaten verliehen, die ab Lieferdatum seitens GIMA gilt.

Während der Garantiezeit werden Komponenten mit Produktionsmängeln kostenlos repariert und/oder ersetzt. Dabei sind Arbeitszeit, Versand und Verpackung etc. nicht von der Garantie abgedeckt. Außerdem sind Komponenten, die dem normalen Verschleiß ausgesetzt sind, wie Gummi oder PVC etc., nicht in der Garantie enthalten.

Mangelhafte Produkte müssen an das Wiederverkäuferunternehmen zurückge-

sandt werden, wo sie gekauft wurden. Alle Produkte, welche direkt an die Herstellerfirma gesandt werden, werden abgelehnt.

MAGYAR

TERMÉKJELLEMZŐK

ÖTFÉLE ALAKÍTHATÓSÁG

5 különböző módon alakítva, ez az eszköz átveszi minden más fonendoszkóp helyét, és egy egységben voltaképpen úgy működik, mint öt fonendoszkóp öt külön célra.

Az eredeti két membrán (kicsi és nagy) mellé három különböző méretű, minden célra kialakított harangtípusú hallgatófejet biztosítunk, ami egy komplett készletet alkot. Így mindegyik membrán vagy harang valamilyen adott célra alkalmas.

1 NAGY MEMBRÁN

Ez a hallgatófej általában az alacsony frekvenciájú szívhangok, a diasztolés és harmadik szívhang, valamint az első és második szívhang észlelésére használatos. A szívből kiáradó magas hangú zörejek is kimutathatók.

2 KIS MEMBRÁN

A kisgyermekek akut szívhangjainak hallgatására lett kialakítva.

3 FELNŐTT HARANG

Ez a harang nagyon hasznos az alacsony és közepes erősségű hangok és zörejek megállapításához.

4 KÖZEPES HARANG

Az olyan szűk helyekre összpontosít, mint a bordák közötti vagy bármely más kis részek az alacsony és közepes erősségű hangok vagy zörejek észlelésére.

5 GYERMEK HARANG

Különösen újszülöttek és kisgyermekek vizsgálatához alkalmas. Ezzel a haranggal lehet a legjobban hallani a kisgyermekek szívéből eredő alacsony és közepes erősségű hangokat és zörejeket.

Ezek minden kombinációját rendkívül jól kialakítottan fogja találni, és nagy érzékenységgük lehetővé teszi, hogy tisztán észlelje az alacsony és magas frekvenciákat, valamint könnyedén meghallja a leggyengébb zörejeket is.

Három különböző méretű tartálék fülölvát is biztosítunk, lehetővé téve a felhasználónak, hogy a kényelmes használat érdekében kiválassza a számára legjobban illő párt. Kompakt kis tokba vannak csomagolva a három harangtípusú hallgatófejjel és a két átlátszó műanyag (nagy és kicsi) tartálék membránnal együtt.

HOGYAN HASZNÁLJUK?



Használat előtt olvassa el a mellékelt leírást.

A JOTARAP fonendoszkópot csak képzett egészségügyi személyek (orvos vagy kisegítő személyzet) használhatják.

A JOTARAP fonendoszkóp kettős fejfel és a forgatható ikerfejes, nagy- és kis-méretű membránnal készre felszerelten szállítjuk.

- A.** Először helyezze a fülkengyel olíváit a fülébe.
- B.** A membrán finom, ujjal történő ütögetése lehetővé teszi a hang átmenetelét, és így meg tudja mondani, ha működőképes állapotban van.
- C.** Ha nem hallja az ütögetés hangját, forgassa el a fejet 180 fokkal, ahol kész helyzetbe pattan szemben a másik oldalon.
- D.** Ezután ütögesse meg újra és hallani fogja az ütögetés hangját, ami azt jelenti, hogy az eszköz helyesen beállított, használatra kész.
- E.** Most már lehet vizsgálni a beteget a fonendoszkóppal.
- F.** Végezze el ugyanezt az eljárást, amikor az egyik hallgatófejről a másikra vált.

A JOTARAP GIMA komplett fonendoszkóp készlet az alábbi összetevőkből áll:

1. Kis és nagy membrános hallgatófej	1 db
2. Krómozott fülkengyel olívával	1 pár
3. Vastag falú gumi cső fém klippel	1 pár
4. Cserélhető harangtípusú hallgatófej	1 db
5. Cserélhető harangtípus	1 db
6. Cserélhető harangtípus	1 db
7. Tartalék fülolívák (nagy és kicsi)	2 pár
8. Tartalék átlátszó műanyag membrán (nagy és kicsi)	2 db
9. Műanyag tartó a tartozékokhoz	1 db

GARANCIA

Köszönjük, hogy megvásárolta termékünket.

Ez a termék megfelel a legszigorúbb követelményeknek mind a minőségi gyártási anyagok megválasztása, mind a végellenőrzés tekintetében.

A termék 12 hónapos garanciával rendelkezik, ami onnantól érvényes, hogy a GIMA leszállította.

A garanciális időszak alatt a nem megfelelő gyártásra visszavezethető hibás alkatrész javítása, illetve cseréje díjmentes, ami nem vonatkozik a munkadíjakra, postai, szállítási, csomagolási, stb. költségekre. Ez a garancia nem vonatkozik a kopásnak és elhasználódásnak kitett alkatrészekre úgy, mint a gumi vagy PVC, stb. részecskékre.

A hibás készüléket csak ahhoz a kereskedőhöz lehet visszavinni, ahol azt vásárolta. Minden közvetlenül hozzánk szállított tétel elutasításra kerül.

SZCZEGÓŁY TECHNICZNE

5-STOPNIOWE USTAWIENIE

Dając możliwość 5-stopniowego ustawienia, urządzenie to, pośród wszelkich innych stetoskopów, pełni funkcję 5 stetoskopów jako jedno urządzenie.

Urządzenie to, przeznaczone do wszelkich celów, ma 3 rozmiary głowic typu dzwonowego niezależnie od 2 głowic, małej i dużej, tworząc w ten sposób pełen komplet. Zatem każda głowica lub dzwon są dostosowane do indywidualnych potrzeb.

1 DUŻA GŁOWICA

Ta dwustronna końcówka służy do wykrywania odgłosów serca o niskiej częstotliwości, rozkurczowych i trzecich odgłosów serca, jak również pierwszych i drugich odgłosów serca. Wysokotonowe szmery serca są również rozpoznawalne.

2 MAŁA GŁOWICA

Jest przeznaczona do wykrywania wysokotonowych szmerów serca dziecka.

3 GŁOWICA DLA DOROSŁYCH

Jest przydatna do wykrywania dźwięków i szmerów o niskiej i średnie częstotliwości.

4 ŚREDNIA GŁOWICA

Jest nastawiona na wąskich pasmach częstotliwości, jak te pomiędzy żebrami lub w innych pomniejszych miejscach, by wykryć dźwięki lub szmery o niskiej lub średniej częstotliwości.

5 GŁOWICA DLA DZIECI

Jest przeznaczona do badania dzieci i noworodków, dźwięki i szmery o niskiej i średniej częstotliwości.

Można przekonać się, że te wszystkie opcje są zdumiewająco dobrze dopasowane do potrzeb, a czułość urządzenia pozwoli odróżniać niskie i wysokie częstotliwości i łatwo wykrywać wszelkie szmery.

Ponadto zapasowe wkładki uszne 3 różnych rozmiarów pozwalają użytkownikowi na wybranie pary, która najlepiej pasuje do potrzeb. Są one spakowane w niewielkiej kasetce razem z 3 głowicami typu dzwonowego, wraz z 2 plastikowymi głowicami – dużą i małą.

SPOSÓB UŻYCIA



Przed użyciem należy zapoznać się z załączoną dokumentacją.

JOTARAP może być użytkowany wyłącznie przez lekarza specjalistę lub przez personel ratowniczy.

JOTARAP jest urządzeniem dwugłowicowym i zaopatrzony jest w głowice dużego i małego rozmiaru zamocowane na dwugłowicowym bębnie, który zawiera wodoszczelny trzonek zaworu o niezwyklej precyzji.

- A** Umieścić wkładki w uszach
- B** Lekkie uderzenie palcem w głowicę wzbudzi dźwięk, który pozwala stwierdzić, czy urządzenie jest gotowe o użycia.
- C** Jeżeli nie słyhać dźwięku uderzeń, należy obrócić głowicę o 180° do momentu kliknięcia, by znalazła się w przeciwnej stronie.
- D** Ponownie lekko uderzyć, by usłyszeć odgłos uderzenia i upewnić się, że urządzenie jest gotowe do użycia.
- E** Można teraz przebadac pacjenta stetoskopem.
- F** Zmieniając używaną głowicę, należy powtórzyć powyższe czynności.

W skład kompletu wyposażenia stetoskopu JOTARAP GIMA wchodzi:

- | | |
|--|--------|
| 1. Końcówka z dużą i małą głowicą | 1 szt. |
| 2. Wkładki douszne z chromowanymi końcówkami | 1 para |
| 3. Rurki grubościennne z metalowym zaciskiem | 1 para |
| 4. Wymienna końcówka typu bębnowego | 1 szt. |
| 5. Wymienna głowica | 1 szt. |
| 6. Wymienna głowica | 1 szt. |
| 7. Zapasowe wkładki douszne dużego i małego rozmiaru | 2 pary |
| 8. Zapasowa przezroczysta (?) duża i mała | 2 szt. |
| 9. Plastikowy pojemnik na akcesoria | 1 szt. |

GWARANCJA

Dziękujemy za zakup tego urządzenia.

Spełnia ono najbardziej restrykcyjne wymogi dotyczące jakości wyrobów i procesów kontroli.

Jest objęte roczną gwarancją ważną od dnia dostarczenia go przez GIMA.

W okresie gwarancji zapewnia się wszelkie naprawy lub wymiany części na skutek wad produkcyjnych bez naliczania kosztów pracy, przesyłki, transportu lub opakowania. Zatem gwarancja nie obejmuje składników podatnych na zużycie, pękanie, takie jak części gumowe lub wykonane z PVC itd.

Niesprawne urządzenia muszą być zwrócone jedynie sprzedawcy, u którego produkt został nabyty. Wszelkie przesłane do nas urządzenia zostaną odrzucone.

SPECIFIKATIONER

KONVERTIBELT PÅ 5 SÄTT

Då detta instrument kan omvandlas på 5 olika sätt, kan det ersätta alla andra stetoskop och fungera som 5 stetoskop för 5 specifika ändamål i en enhet.

Bröststycken av klocktyp i 3 olika storlekar levereras med de bägge originalmembranen, ett litet och ett stort, och utgör tillsammans ett komplett set som designats för alla ändamål. Följaktligen passar varje membran eller klocka för alla specifika ändamål.

1 STORT MEMBRAN

Generellt används detta bröststycke för att detektera lågfrekvent, diastoliskt och tredje hjärtljud, samt första och andra hjärtljud. Högfrekvent blåsljud från hjärtat är också detekterbart.

2 LITET MEMBRAN

Har utformats för att lyssna på hjärtljud av högfrekvent natur hos spädbarn.

3 KLOCKA I VUXENSTORLEK

För att fokusera på låg- och medelfrekventa ljud och blåsljud är denna klocka mycket användbar.

4 KLOCKA I MEDIUMSTORLEK

Koncentrerar på trånga partier, t.ex. mellan revben eller andra små områden, för att detektera låg- och medelfrekventa ljud eller blåsljud.

5 KLOCKA I BARNSTORLEK

Bäst vid undersökning av spädbarn och små barn. Låg- och medelfrekventa ljud och blåsljud från spädbarnshjärtan avkännes bäst med denna klocka.

Du kommer att upptäcka att alla dessa kombinationer är oerhört väl designade. Deras höga sensitivitet möjliggör att tydligt urskilja låga och höga frekvenser och du kan enkelt avlyssna även de svagaste blåsljuden.

Vidare medföljer extra öronpluggar i 3 olika storlekar som låter användaren välja det par som ger störst komfort. Produkten förpackas i en kompakt liten väska med 3 bröststycken av klocktyp samt 2 extra, transparenta plastmembran, ett litet och ett stort.

ANVÄNDNING



Läs den tillhörande dokumentationen före användning.

JOTARAP får endast användas av medicinsk personal med specialutbildning.

JOTARAP har dubbelt huvud och litet respektive stort membran monterade på en roterbar trumma med tvillinghuvuden innehållande läckagefri stamventil som tillverkats med hårstråtunn precision.

- A** Sätt först in de binaurala pluggarna i öronen.
- B** Genom att knacka mjukt på membranet med fingret släpps ljud igenom och du vet om det är i arbetsposition.
- C** Om du inte hör knackljudet, rotera huvudet 180 tills det klickar fast i klarläget och är vänt mot den motsatta sidan.
- D** Knacka på nytt och du kommer nu att höra knackljuden som innebär att instrumentet är korrekt inställt för användning.
- E** Nu kan du diagnosticera din patient med stetoskopet.
- F** Gå igenom samma procedurer när du skiftar från ett bröststycke till ett annat.

JOTARAP GIMA stetoskop säljs som ett komplett set med följande komponenter:

1. Bröststycke med stort och litet membran	1 st
2. Binaurala, förkromade med öronpluggar	1 par
3. Kraftig genomföring med metallfjäder	1 par
4. Utbytbar bröststycke av klocktyp	1 st
5. Utbytbar bröststycke av klocktyp	1 st
6. Utbytbar bröststycke av klocktyp	1 st
7. Extra öronpluggar, stor och liten storlek	2 par
8. Extra transparent plastmembran, litet och stort	2 st
9. Plastbehållare för tillbehör	1 st

GARANTI

Tack för ditt köp av vår produkt.

Denna produkt uppfyller de strängaste kraven avseende valet av högkvalitativa tillverkningsmaterial och även den slutgiltiga kontrollen.

Produkten har en 12-månaders garanti som gäller från leveransdatumet från GIMA.

Under garantiperioden erbjuds kostnadsfri reparation och/eller utbyte av eventuellt defekta delar till följd av tillverkningsfel. Arbets-, porto-, transport- och förpackningskostnader etc. ingår inte. Garantin täcker därför inte slitageutsatta komponenter som delar av gummi eller PVC, etc.

Felaktig utrustning får endast returneras till den återförsäljare där köpet gjordes. Objekt som sänds direkt till oss kommer inte att behandlas.

ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

ΠΟΛΥΜΟΡΦΙΚΟ – 5 ΤΡΟΠΟΙ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

Αυτό το εργαλείο μπορεί να προσαρμοστεί στις ανάγκες σας, αφού συνδυάζει 5 διαφορετικά στηθοσκόπια σε ένα.

Πράγματι, έχει σχεδιαστεί κατάλληλα έτσι ώστε να προσαρμόζεται στις ανάγκες των ιατρών. Παρέχεται με 3 διαφορετικούς τύπους κώδωνα και δύο γνήσιες μεμβράνες: μία μικρή και μία μεγάλη. Το σύνολο των παραπάνω εξαρτημάτων αποτελεί ένα ολοκληρωμένο σετ. Κάθε μεμβράνη ή κώδωνα προορίζεται για ένα συγκεκριμένο σκοπό.

1 ΜΕΓΑΛΗ ΜΕΜΒΡΑΝΗ

Προορίζεται για την ακρόαση καρδιακών θορύβων χαμηλής συχνότητας, ήτοι διαστολικούς και τριτοβάθμιους καρδιακούς παλμούς, όπως επίσης για την ακρόαση πρωτογενών και δευτερογενών καρδιακών θορύβων.

Τέλος, μέσω του εν λόγω εργαλείου είναι εφικτός ο εντοπισμός καρδιακών θορύβων μεγάλης έντασης.

2 ΜΙΚΡΗ ΜΕΜΒΡΑΝΗ

Έχει σχεδιαστεί για την ακρόαση έντονων καρδιακών θορύβων σε βρέφη.

3 ΚΩΔΩΝΑΣ ΓΙΑ ΕΝΗΛΙΚΕΣ

Ιδανικός για την ακρόαση θορύβων και παλμών μεσαίας και χαμηλής έντασης.

4 ΚΩΔΩΝΑΣ ΜΕΣΑΙΟΥ ΜΕΓΕΘΟΥΣ:

Ιδανικός για την ακρόαση θορύβων μέτριας και χαμηλής έντασης σε περιορισμένα τμήματα του σώματος, όπως π.χ. μεταξύ των πλευρών.

5 ΚΩΔΩΝΑΣ ΜΙΚΡΟΥ ΜΕΓΕΘΟΥΣ

Κατάλληλος για την εξέταση παιδιών και νεογέννητων. Με το εργαλείο αυτό μπορείτε να διακρίνεται ευκολότερα θορύβους χαμηλής και μέτριας έντασης που προέρχονται από την παιδική καρδιά.

Όλα τα παραπάνω έχουν μελετηθεί ενδελεχώς έτσι ώστε να προσδώσουμε ένα βέλτιστο βαθμό ευαισθησίας στο όργανο. Έτσι μπορείτε να ακούσετε καθαρά ήχους υψηλής ή χαμηλότερης έντασης.

Παρέχονται εφεδρικά ακουστικά (“ελιές”) 3ων μεγεθών, επιτρέποντάς σας έτσι να επιλέξετε το ζευγάρι που σας ταιριάζει καλύτερα. Τα ακουστικά βρίσκονται τοποθετημένα σε μία μικρή θήκη από κοινού με τους 3 κώδωνες και τις 2 πλαστικές και διαφανείς εφεδρικές μεμβράνες, μεγάλες και μικρές.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ



Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες πριν τη χρήση.

Το δίφφωνο προορίζεται για εξειδικευμένο ιατρικό και παραϊατρικό προσωπικό.

Το δίφωνο JOTARAP διαθέτει δύο κεφαλές και παρέχεται με μεμβράνες μικρού και μεγάλου μεγέθους, εγκατεστημένες σε έναν περιστροφικό κύλινδρο.

- A** Τοποθετήστε το «τόξο» στα αυτιά σας.
- B** Μέσω ενός χτυπήματος στη μεμβράνη -με το δάχτυλό σας- μπορείτε να διαπιστώσετε αν το όργανο λειτουργεί ή όχι.
- Γ** Αν δεν ακούσετε κάτι, περιστρέψτε την κεφαλή 180° έτσι ώστε αυτή να τοποθετηθεί στην κανονική της θέση -θα ακουστεί ένα κλικ.
- Δ** Τώρα, δώστε άλλο ένα χτύπημα για να διαπιστώσετε αν το εργαλείο έχει ρυθμιστεί σωστά.
- Ε** Τώρα μπορείτε να εξετάσετε τον ασθενή σας με το στηθοσκόπιο.
- Ζ** Επαναλάβετε την ίδια διαδικασία κάθε φορά που αλλάζεται κάποιο από τα εξαρτήματα του στηθοσκοπίου.

Το στηθοσκόπιο JOTARAP GIMA παρέχεται υπό μορφή σετ, μαζί με τα ακόλουθα αξεσουάρ:

- | | |
|--|------------|
| 1. Εξάρτημα στηθοσκοπίου με διάφραγμα μικρού & μεγάλου μεγέθους, | 1 κομμάτι |
| 2. Διπλά χρωμιωμένα ακουστικά, με «ελιές», | 1 ζευγάρι |
| 3. Βαριά σωλήνωση με μεταλλικό κλιπ, | 1 ζευγάρι |
| 4. Αποσπώμενος κώδωνας στηθοσκοπίου, | 1 κομμάτι |
| 5. Αποσπώμενος κώδωνας, | 1 κομμάτι |
| 6. Αποσπώμενος κώδωνας, | 1 κομμάτι |
| 7. Εφεδρικά ακουστικά, μικρού και μεγάλου μεγέθους, | 2 ζευγάρια |
| 8. Εφεδρικό και διαφανές πλαστικό μικρού και μεγάλου μεγέθους, | 2 κομμάτια |
| 9. Πλαστικό δοχείο για τα αξεσουάρ, | 1 κομμάτι |

ΕΓΓΥΗΣΗ

Συγχαρητήρια για την επιλογή σας να προχωρήσετε στην αγορά ενός εκ των προϊόντων μας. Για την κατασκευή του προϊόντος αυτού ακολουθήθηκαν τα πιο αυστηρά κριτήρια επιλογής υλικών και ελέγχου. Η εγγύηση έχει ισχύ 12 μηνών από την ημερομηνία αγοράς GIMA.

Κατά τη διάρκεια ισχύος της εγγύησης θα φροντίσουμε για τη διόρθωση και/ή τη δωρεάν αντικατάσταση των ελαττωματικών εξαρτημάτων, μη συμπεριλαμβανομένων των εξόδων αντικατάστασης, εξόδων μεταφοράς, συσκευασίας, κτλ. Επομένως, δεν συμπεριλαμβάνονται στην εγγύηση εξαρτήματα τα οποία υπόκεινται σε φθορά όπως π.χ. τμήματα από καουτσούκ ή PVC, κ.α. Τα ελαττωματικά προϊόντα θα πρέπει να παραδίδονται αποκλειστικά και μόνον στους εμπόρους μεταπώλησης από τους οποίους έγινε η αγορά. Απευθείας αποστολές στην εταιρία μας δεν θα γίνονται αποδεκτές.

المواصفات:

التحريك في 5 اتجاهات

هذه الأداة التي يمكن تحريكها في خمسة اتجاهات مختلفة تحل محل جميع أنواع السماعات الطبية الأخرى وتقوم بوظيفة خمس سماعات لخمس أعراض كلها تتم من خلال أداة واحدة.

يتم توفير ثلاثة أحجام مختلفة من الجزء الخاص بالصدر على شكل جرس مصمم لجميع الأغراض، بالإضافة إلى الرأسين الأصليين الكبير والصغير وبهذا يصبح هناك طاقماً كاملاً. وبالتالي كل رأس أو جرس يناسب أى غرض معين.

1. الرأس الكبير

عادة ما يتم استخدام هذه الوحدة لاستيبيان أصوات القلب ذات التردد الضعيف والخاص بانقباض عضلة القلب والصوت الزائد بالقلب وكذلك الصوت الأول والثاني. يمكن أيضاً استيبيان اللغظ حاد الصوت الصادر من القلب.

2. الرأس الصغير

هذه الرأس مصممة لسماع أصوات قلوب الرضع التي تتميز بحدة صوتها.

3. السماعة ذات الحجم الخاص بالكبار

هذه السماعة مفيدة جداً في سماع الأصوات واللغظ حاد أو متوسط الصوت.

4. السماعة متوسطة الحجم

تركز على المناطق الضيقة مثل تلك التي تقع بين الضلوع أو أية أماكن أخرى صغيرة لاستيبيان الأصوات أو اللغظ ضعيف أو متوسط الصوت.

5. السماعة ذات الحجم الخاص بالرضع

هي الأكثر مناسبة لفحص الرضع والأطفال الصغار وهي السماعة الأمثل في التقاط الأصوات واللغظ منخفض أو متوسط الصوت الصادر من قلب الأطفال.

ستجد أن كل هذه التنويعات مصممة بشكل جيد لدرجة مذهلة وحساسيتها العالية ستتمكن من أن تسمع الترددات المنخفضة والعالية بوضوح تام وأن تسمع أضعف أصوات اللغظ بسهولة.

هناك أيضاً قطع خارجية إضافية للأذن من ثلاثة أحجام مختلفة مما يسهل للفرد أن يختار القطعة الأكثر مناسبة له للاستخدام المريح، وهي موضوعة في علبة صغيرة مدمجة تضم ثلاث سماعات صدر على شكل جرس ورأسين احتيابيين من البلاستيك الشفاف، أحدهما كبير والآخر صغير.

كيفية الاستخدام

برجاء الرجوع لكتيب التشغيل المرفق قبل الاستخدام.



يجب ألا يستخدم سماعة JOTARAP سوى المتخصصون في الحقل الطبي أو المسعفون.

سماعة JOTARAP الطبية مصممة من رأس مزدوج ومزودة برأسين أحدهما كبير الحجم والآخر صغير يتم تركيبها على رأس مزدوج متحرك.

1. في البداية، ضع السماعتين في الأذنين.
2. من خلال النقر بخفة على السماعة سيسري الصوت وستأكد من أن السماعة في وضع التشغيل
3. إن لم تسمع صوت النقر لف الرأس بزواوية قدرها 180 درجة حتى تسمع صوت تكة فتعرف أنها في وضع التشغيل وتكون بالاتجاه المعاكس.
4. قم بالنقر مرة أخرى وعندئذ ستسمع الصوت مما يؤكد لك أن السماعة أصبحت في وضع التشغيل.
5. يمكنك الآن أن تفحص المريض بالسماعة الطبية.
6. اتبع نفس الإجراءات عند التغيير من رأس سماعة لرأس أخرى.

سماعة JOTARAP GIMA الطبية تأتي على شكل مجموعة كاملة تحتوي على القطع التالية:

1. الوحدة الخاصة بالصدر برأس كبير ورأس صغير (1 قطعة).
2. السماعة الخاصة بالأذن مطلية بالكروم وبها حافتين خارجيتين للسماعة (زوج واحد).
3. أنبوب سميكة بمشبك معدني (زوج واحد)
4. سماعة صدر على شكل جرس يمكن تغييرها (1 قطعة)
5. سماعة على شكل جرس يمكن تغييرها (1 قطعة)
6. سماعة على شكل جرس يمكن تغييرها (1 قطعة)
7. حواف سماعة خارجية حجم كبير وصغير (زوجان)
8. أغشية احتياطية مصنوعة من البلاستيك الشفاف ذات حجم كبير وصغير (2 قطعة).
9. حاوية من البلاستيك للإكسسوارات (1 قطعة).

الضمان

نهنكم لشراء أحد منتجاتنا. يتوافق هذا المنتج مع معايير اختيار جودة مواد التصنيع والإنتاج النهائي الأكثر صرامة. مدة الضمان هي 12 شهر من تاريخ تسليم GIMA. تلتزم الشركة طوال فترة الضمان بإصلاح و/أو استبدال جميع المكونات التي بها عيوب صناعة تم التأكد منها، وذلك بشكل مجاني مع استبعاد مصروفات الأيدي العاملة، والانتقال، ومصروفات النقل والتغليف، إلخ. وبناءً عليه، يتم استبعاد المكونات التي تعرضت للاستهلاك مثل الأجزاء المصنوعة من المطاط أو البلي في سي وغيرها.

يجب إعادة المكونات التي تعتبر غير صالحة فقط وحصرًا إلى جهة البيع التي من خلالها تمت عملية الشراء. سيتم رفض أية شحنات مرسلة إلينا بشكل مباشر.

	IT - Attenzione: Leggere e seguire attentamente le istruzioni (avvertenze) per l'uso GB - Caution: read instructions (warnings) carefully FR - Precaución: lea las instrucciones (advertencias) cuidadosamente ES - Precaución: lea las instrucciones (advertencias) cuidadosamente PT - Cuidado: leia as instruções (avisos) cuidadosamente DE - Achtung: Anweisungen (Warnings) sorgfältig lesen HU - Olvassa el és szigorúan tartsa be a használati utasítást PL - Ostrzeżenie — Zobacz instrukcję obsługi SE - Läs och följ noggrant bruksanvisningarna GR - Προσοχή: διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες (ενστάσεις) SA - الحذر: قراءة التعليمات (التحذيرات) بعناية
	IT - Conservare in luogo fresco ed asciutto GB - Keep in a cool, dry place FR - À conserver dans un endroit frais et sec ES - Conservar en un lugar fresco y seco PT - Armazenar em local fresco e seco DE - An einem kühlen und trockenen Ort lagern HU - Száraz helyen tartandó PL - Przechowywać w suchym miejscu SE - Förvaras torr GR - Διατηρείται σε δροσερό και στεγνό περιβάλλον SA - يحفظ في مكان بارد وجاف
	IT - Conservare al riparo dalla luce solare GB - Keep away from sunlight FR - À conserver à l'abri de la lumière du soleil ES - Conservar al amparo de la luz solar PT - Guardar ao abrigo da luz solar DE - Vor Sonneneinstrahlung geschützt lagern HU - Napfénytől védve tárolandó PL - Przechowywać z dala od światła słonecznego SE - Utsätt inte för direkt solljus GR - Κρατήστε το μακριά από ηλιακή ακτινοβολία SA - يحفظ بعيداً عن ضوء الشمس
	IT - Fabbricante GB - Manufacturer FR - Fabricant ES - Fabricante PT - Fabricante DE - Hersteller HU - Gyártó PL - Producent SE - Tillverkare GR - Παραγωγός SA - الشركة المصنعة
	IT - Leggere le istruzioni per l'uso GB - Consult instructions for use FR - Consulter les instructions d'utilisation ES - Consultar las instrucciones de uso PT - Consulte as instruções de uso DE - Gebrauchsanweisung beachten HU - Olvassa el a használati utasítást! PL - Przeczytaj instrukcję użytkowania SE - Läs bruksanvisningen GR - Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης SA - اقرأ بدقة وحرص تعليمات الاستخدام
	IT - Dispositivo medico conforme alla Direttiva 93/42/CEE GB - Medical Device complies with Directive 93/42/EEC FR - Dispositif médical conforme à la directive 93/42 / CEE ES - Dispositivo médico según a la Directiva 93/42 / CEE PT - Dispositivo médico em conformidade com a Diretiva 93/42/CEE DE - Medizinprodukt gemäß Richtlinie 93/42/CEE HU - A termék megfelel az európai irányelvnek PL - Wyrób medyczny zgodny z dyrektywą 93/42 / CEE SE - Produkt överensstämmande med Europadirektiv GR - Ιατρική συσκευή σύμφωνα με την οδηγία 93/42 / CEE SA - جهاز طبي يتوافق مع التوجيه 93/42/CEE
	IT - Codice prodotto GB - Product code FR - Code produit ES - Código producto PT - Código produto DE - Erzeugniscode HU - Termékszám / cikkszám PL - Numer katalogowy SE - Produktreferens/Art. Nr. GR - Κωδικός προϊόντος SA - كود المنتج
	IT - Numero di lotto GB - Lot number FR - Numéro de lot ES - Número de lote PT - Número de lote DE - Chargennummer HU - Tételszám / gyártási szám PL - Kod partii SE - Produktreferens/Art. Nr. GR - Αριθμός παρτίδας SA - رقم الدفعة